



*Krassimira Stoyanova wurde in Bulgarien geboren und studierte zunächst Violine an der Hochschule für Musik in Russe/Bulgarien bevor sie sich zu einem Gesangstudium entschloss.*

*Von 1988 bis 1990 war sie als Geigerin Mitglied des Philharmonischen Orchesters Plovdiv. 1995 debütierte sie an der Staatsoper in Sofia. Seit 1998 ist Krassimira Stoyanova mit der Wiener Staatsoper eng verbunden.*

*Zu ihrem Repertoire zählen u.a.*

*Adina (L'elisir d'amore)  
Gilda (Rigoletto)  
Gräfin Almaviva (Le Nozze di Figaro)  
Cecilia (Il Guarany)  
Mimi (La Bohème)  
Delila (Fosca von Antonio Carlo Gomes)  
Rachel (La Juive)  
Vitellia (La Clemenza di Tito)  
Ilia (Idomeneo)  
Micaela (Carmen)  
Antonia (Les contes d'Hoffmann)  
Liù (Turandot)  
Nedda (I Pagliacci)  
Alice (Falstaff)  
Amelia (Simone Boccanegra)  
Desdemona (Otello)*

*Die junge Sopranistin hatte eine Reihe von Gastauftritten in folgenden Opern- und Konzerthäusern:*

*Metropolitan Opera  
Nationaloper Helsinki  
New Israeli Opera Tel Aviv  
Teatro Colon, Buenos Aires  
Carnegie Hall/New York  
Hamburgische Staatsoper  
Royal Opera House Covent Garden  
Opernhaus Köln  
Ravenna Festival  
Opernhaus Zürich  
Deutsche Oper Berlin  
Konzerthaus Berlin  
Rio de Janeiro  
Bayerische Staatsoper München  
Salzburger Festspiele  
Teatro Regio di Torino  
Festspielhaus Baden-Baden etc ...*

*Auf besonderen Wunsch von Placido Domingo wird sie an seiner Jubiläumsgala am 19. Mai 2007 in Wien teilnehmen.*

#### **VIENNA STATE OPERA**

May 19 Gala Placido Domingo Gala Concert, Otello IV Act  
May 31 Otello (Desdemona)  
June 4, 6, 8, 12, 16 Otello (Desdemona)  
September 1 to 13 Simone Boccanegra (Amelia)  
October 1, 5, 9, 13, 17 Desdemona Otello (Desdemona)

*Музикален талант, силна воля, вяра в добродетелите, задълбоченост, дискретно поведение, много женственост, малко страх и постоянство към нещата, на които е отдадена - това е личността и оперната певица Красимира Стоянова.*

Текст: Драгомира Никова  
Снимки: Архив Красимира Стоянова

*Musiktalent, starker Wille, Glaube an das Gute, Tiefsinnigkeit, diskretes Benehmen, viel Weiblichkeit, einbisschen Angst und Hartnäckigkeit bei den Dingen denen Sie ergeben ist – das ist die Person und die Opernsängerin Krassimira Stoyanova.*

Text: Dragomira Nikova  
Fotos: Arhiv Krassimira Stoyanova  
Übersetzung: Irina Hantschl

С удоволствие говори открито за всичко, стига въпросите да не засягат съкровената сфера на личния ѝ живот. Когато я попитам кое е нещото, което ѝ дава сили и инспирация да продължава винаги напред в една толкова безкомпромисна сфера като операта, тя непоколебимо отвърна: „Това, че обичам професията си!“ Операта е нейният живот – звучи ясно установено и сериозно, някак изолирано, но това не я отделя от земното, което я издига още повече и я определя като Личност в цялата палитра от цветове и смисли!

**С какви чувства дойдохте в Австрия и трудна ли беше промяната за вашето семейство?**

Дойдохме с чувството за неизвестност. Не е лесно да започнеш живота си отначало. Трябваше да променим толкова много неща в нашето мисленето. И все пак мисля, че въпреки трудностите, успяхме да се справим и да прелистим една нова страница от нашия живот.

**Какво ви накара да поемете по пътя на оперното пеене и трудно ли ви беше да изоставите цигулката? Връщате ли се към нея в свободното си време?**

Цигулката е била най-важният инструмент за мен. Тя е връзката ми с баща ми, защото той беше причината аз да започна да се

Sie spricht gerne über alles, es sei denn, die Fragen betreffen den gut gehüteten Bereich ihres Privatlebens. Als ich sie gefragt habe, was ihr Kraft und Inspiration gibt um immer nach vorne zu gehen, in einem so kompromisslosen Beruf wie die Opermusik, hat sie ohne zu zögern geantwortet: „Meine Liebe zu meinem Beruf“. Die Oper ist ihr Leben – das klingt klar und ernst und sogar ein Wenig isoliert. Trotzdem ist sie ganz natürlich und menschlich und genau das bestimmt sie als Persönlichkeit in der ganzen Vielfältigkeit aus Farben und Sinnen.

**Mit welchen Gefühlen kamen Sie nach Österreich und war diese Umstellung schwierig für Ihre Familie?**

Wir kamen mit dem Gefühl der Ungewissheit. Es ist nicht leicht sein Leben neu zu beginnen. Wir mussten so viel in unserer Denkweise ändern. Allerdings glaube ich, dass trotz aller Schwierigkeiten wir uns gut geschlagen und es geschafft haben ein neues Kapitel unseres Lebens zu beginnen.

**Was brachte Sie dazu, den Weg als Opernsängerin einzuschlagen und ist es Ihnen schwer gefallen sich von der Geige zu trennen? Spielen Sie manchmal Geige in Ihrer Freizeit?**

Die Geige war das wichtigste Musikinstrument für mich. Sie verbindet mich mit meinem Vater, der der Grund war warum ich angefangen habe mich mit Musik zu beschäftigen. Als ich mich in den Gesang ver-



занимавам с музика. Когато се влюбих окончателно в пеенето, изпитвах едва ли не угризение на съвестта, че по някакъв начин се отказвам от баща си, но след като разбрах, че имам цялата му подкрепа в новото начинание, бях безкрайно щастлива и окрилена! С голямо удоволствие си посвирвам, когато имам възможност за това. Интересното е, че с времето все повече имам желание да си припомня инструменталните си умения.

### **Работите с огромен репертоар, кои са любимите ви роли и каква е причината за това?**

Често си задавам въпроса имам ли всъщност любима роля. Трудно ми е да отговоря, може би защото всяка роля за мен е като едно дете, което отглеждам, внимавам как расте, радвам му се, старая се да му дам всичко от себе си. Във всяка роля вграждам частичка от самата мен, от цялата ми грижа новият образ да придобие реален, човешки вид.

### **По какъв начин работите върху една роля?**

Не съм от певците, които бързо-бързо научават ролята си. Уча глупавно, свиквам с тях, оглеждам текста – музикалния и поетичния. Оставям се на чувството, създаващо се в мен по време на ученето, така като че ли усещам характера на героинята си.

### **В кое свое оперно превъплъщение се чувствате плътно, естествено и идентично?**

Не бих могла да изтъкна пример, защото всички мои героини са толкова различни характери. По-скоро бих казала, че от всяка има по нещо у мен... В същото време се радвам, когато характерът, който пресъздавам, е многообразен, труден, противоречив, поставен в проблемна ситуация. Така мога много стихийно да се вмъкна в душата на моята оперна „двойница“.

### **Случвало ли ви се е да имате концептуални сблъсъци с оперни режисьори и(или) диригенти. Съществува ли нещо, което да не ви харесва в съвременния естетически модел или начин на поставяне на опера, което да не респектирате?**

Много често се случва да се получават различия между моето мислене и това на колегите ми диригент и режисьор. Но това е толкова нормално, че вече не се притеснявам от него. А и може би така се раждат малките открития, които спомагат изграждането на съответния характер. По всякакъв начин се опитвам да убедя колегите си в логиката на музикалното или театрално мислене, по отношение на работения от нас характер. Трудно приемам ексцентричния начин на мислене, който не е свързан със съответния

liebt hatte, hatte ich fast schlechtes Gewissen, dass ich mich in gewisser Weise von meinem Vater trenne, aber nachdem ich erfahren habe, dass ich seine volle Unterstützung für mein neues Unterfangen habe, war ich sehr glücklich und beflügelt. Ich spiele Geige sehr gerne, immer wenn ich dazu Zeit habe. Es ist interessant, dass mein Wunsch Geige zu spielen und mein altes Können wieder aufzufrischen, mit der Zeit immer stärker wird.

### **Sie haben ein enormes Repertoire. Welche sind Ihre Lieblingsrollen und warum?**

Ich frage mich oft, ob ich überhaupt eine Lieblingsrolle habe. Es fällt mir schwer diese Frage zu beantworten, vielleicht weil jede Rolle für mich wie ein Kind ist, dass ich großziehe, über das ich mich freue und versuche, ihm alles von mir zu geben. In jeder Rolle baue ich einen Teil von mir selbst ein und bemühe mich ihr einen realen menschlichen Anblick zu verleihen.

### **Wie bereiten Sie eine neue Rolle vor?**

Ich gehöre nicht zu den Sängerinnen die schnell schnell ihre Rollen lernen. Ich lerne sie langsam, lebe mich in sie hinein, studiere den Text – musikalisch und poetisch, lasse mich auf das Gefühl ein, das beim studieren der Rolle entsteht. In dieser Weise verspüre ich den Charakter meiner Rolle.

### **In welcher Ihrer Opernrollen fühlen Sie sich am wohlsten und am natürlichsten?**

Ich kann kein Beispiel geben, da alle meine Rollen so unterschiedlich sind. Ich würde eher sagen, dass es von jeder etwas in mir steckt. Ich freue mich wenn der Charakter, den ich darstelle vielfältig, schwierig und widersprüchlich ist und sich in einer Problemsituation befindet. So kann ich mich mit viel Elan in die Seele meines „Opernzwillings“ hineinversetzen.

### **Ist es schon vorgekommen, dass Sie konzeptuelle Differenzen mit Regisseuren oder Dirigenten hatten und gibt es Aspekte des modernen Verständnisses der Ästhetik oder der Operninszenierungen die Ihnen nicht gefallen und die Sie nicht respektieren?**

Es passiert sehr oft, dass ich anderer Ansicht als die Regisseure und Dirigenten bin. Das ist aber so normal, dass ich mir darüber keine Gedanken mehr mache. So entstehen oft die kleinen „Entdeckungen“, die eine Opernrolle ausmachen. Ich versuche natürlich immer die musikalische und theatralische Logik des Charakters, den wir darstellen möchten, meinen Kollegen zu vermitteln. Ich akzeptiere schwer exzentrische Denkweisen, die nichts mit dem jeweiligen musikalischen und theatralischen Stil zu



музикален или театрален стил. Жалкото е, че доста режисьори работят по такъв начин и това до голяма степен измества центъра на музикалната драма.

**Бихте ли обяснили чувството да си на сцената, под светлините на прожекторите и можете ли да предвидите публиката в залата по някакъв начин?**

Светлините на прожекторите са най-приказното и най-изнервящото усещане, което може да изпита един артист. Залата, публиката, светлините – всичко се слива в едно и се превръща в един огромен жив организъм, който диша с теб, който реагира на всяко твоє трепване..

**Има ли сфери и аспекти, в които вашата работата ви ощეტява, какво ви липсва и за какво мечтаете?**

Оказа се, че моят живот е пеенето. Никога не съм предполагала, че ще бъде така, но от дете съм свикнала с мисълта, че музиката е неразривна част от мен. Не изпитвам никаква липса на някаква част от живота. Ако трябва да се родя отново, отново бих избрала музиката за своя професия.

**Кое качество цените най-много в себе си?**

По-лесно бих отговорила на въпроса какво не харесвам в себе си. Ако отговор на вашия въпрос, би било проява на гордост.

**Има ли „подадена ръка“ в живота ви, която не бихте могли да забравите? Разкажете ни!**

Много са добрите хора в живота ми. Това е едно от най-ценните неща, които имам. Никога няма да забравя моята първа учителка по пеене – Елена Балджиева, която ме учеше безплатно, с толкова много внимание и обич. Няма да забравя помощта на един наш приятел, великолепен тенор – Александър Александров, на Людмила Герова, музикален редактор в Българското Национално Радио, на покойната наша приятелка и великолепна оперна певица Нели Божкова, благодаря за ежедневната подкрепа, която получавам от съпруга си Димитър Стоянов и от много други, чиито имена са неизброими.

**Как протича денят на Красимира Стоянова преди спектакъл?**

Съвсем нормално – разпявам се, стрема се да не се уморявам, което не ми пречи да върша някои съвсем ежедневни неща, като готвенето например. Обичам да готвя и това ми действа много успокояващо, дори вдъхновяващо.

tun haben. Leider arbeiten aber viele Regisseure in dieser Weise und das verlagert bis zu einem großen Teil das Zentrum der musikalischen Dramen.

**Könnten Sie das Gefühl auf der Bühne, unter dem Scheinwerferlicht zu stehen, beschreiben? Können Sie die Reaktion des Publikums vorhersagen?**

Das Scheinwerferlicht ist das wunderschönste und das aufregendste Gefühl, das ein Künstler empfinden kann. Der Saal, das Publikum, die Scheinwerfer – all das verschmilzt zu einem riesengroßen lebendigen Organismus, der mit einem atmet und auf die kleinsten Bewegungen reagiert.

**Haben Sie das Gefühl, dass Ihre Arbeit Ihnen etwas raubt? Was fehlt Ihnen und was wünschen Sie sich?**

Es hat sich herausgestellt, dass das Singen mein Leben ist. Ich habe nie gedacht, dass es so wird. Seit meiner Kindheit habe ich mich an den Gedanken gewöhnt, dass die Musik ein unzertrennlicher Teil meines Lebens ist. Ich vermisse nichts vom Leben. Wenn ich noch einmal geboren wäre, würde ich wieder die Musik als meinen Beruf wählen.

**Welcher Ihrer Charaktereigenschaften schätzen Sie am meisten?**

Ich kann leichter die Frage beantworten, was ich an mir nicht mag. Es würde zu eitel klingen, wenn ich direkt auf Ihre Frage antworten würde.

**Gibt es jemand, der Ihnen „unter die Armen“ gegriffen hat und den Sie nicht vergessen können? Erzählen Sie uns bitte mehr darüber!**

Es gibt viele gute Menschen in meinem Leben. Das ist eines der wertvollsten Dinge die ich habe. Ich werde nie meine erste Gesangslehrerin – Elena Baldjewa – vergessen, die mich ohne Geld und mit so viel Liebe und Zuwendung unterrichtet hat. Ich werde nie die Hilfe eines unserer Freunde – ein ausgezeichneter Tenor – Alexander Alexandrov – vergessen, sowie die Hilfe von Ludmila Gerova – musikalische Direktorin des bulgarischen Nationalradios, von unserer verstorbenen Freundin und brillanten Opernsängerin Neli Bojkova und auch die tägliche Unterstützung die ich von meinem Mann bekomme und die Hilfe von vielen Anderen, deren Namen so zahlreich sind.

**Wie verläuft der Tag von Krassimira Stoynova vor einer Aufführung?**

Ganz normal – ich wärme meine Stimme auf, ich versuche mich nicht körperlich anzustrengen, was mich aber nicht daran hindert manche alltägliche Aufgaben, wie das Kochen, zu erledigen. Ich liebe das Kochen, das beruhigt mich und inspiriert mich.





**Имате ли страхове, ако въпросът не ви се струва твърде личен?**  
Мисля, че няма човек, който да не се страхува. Цял живот се стремим да се борим със страха, струва ми се, че това е едно от най-трудните неща.

**Какво мислите за съвременния начин на пеене в операта, респективно, за качеството на вокалната педагогика?**

Днес има толкова много начини на оперно пеене. Всеки език има специфично звучене и това вероятно оказва голямо влияние. Мисля си, че българският е много близък до италианския, което спомага по-лесното звукоизвличане. Но истината е, че днес като че оперните певци са поизбягали от истинския начин на пеене, от Белканто-то. Като че ли витае порочната мисъл, че всеки би могъл да стане оперен певец.

**Има ли имена в оперната сфера, от чието творчество сте се инспирирали?**

Това са всички оперни композитори, чиито произведения изпълнявам, без които този свят би бил по-малко красив.

**Кое е качеството, което мислите, че най-много пречи на българите като цяло и има ли нещо, което да ни издига над другите нации?**

Много ми е трудно да изброя точно лошите черти, които ни пречат като нация, но като че ли на първо място бих поставила това наше чувство, че сме по-хитри от другите, не бих подминала мнителността и чуждопоклонничеството. Много са и добрите ни страни, с които се гордея. Благородството е една от тях и се надявам да го запазим през годините.

**Мислите ли, че българите в чужбина се развиват и променят позитивно?**

Определено! Ние имаме чудесното качество да се адаптираме и да покажем най-доброто от себе си.

**Бихте ли отправили някакво словесно послание към читателите на списанието „Българите в Австрия“?**

Бих си позволила да ги поздравя и да ги призова да помагаме колкото може повече на нашата страна България!



**Haben Sie Ängste (wenn die Frage nicht zu persönlich ist)?**

Ich denke, dass es niemanden gibt, der keine Angst hat. Wir versuchen unser ganzes Leben die Angst zu bekämpfen. Ich glaube, dass genau dieses Kampf der schwierigste ist.

**Was denken Sie über den modernen Operngesang, bzw. über die Qualität der Gesangsausbildung?**

Heutzutage gibt es so viele Arten von Operngesang. Jede Sprache hat ihren spezifischen Klang und das spielt sicher eine große Rolle. Ich denke, dass Bulgarisch sehr ähnlich mit dem Italienischen ist und das erleichtert für mich die Interpretation der Töne. Die Wahrheit ist aber, dass die modernen Opernsängerinnen sich von der klassischen Gesangsart des Belkantos entfernt haben. Es verbreitet sich der falsche Eindruck, dass jeder Opernsänger werden kann.

**Gibt es Opernpersönlichkeiten die Sie inspiriert haben?**

Das sind alle Opernkomponisten, dessen Werke ich singe und ohne dessen Arbeit die Welt weniger schön wäre.

**Welche Eigenschaft der Bulgaren behindert uns als Nation am meisten und gibt es Eigenschaften, die uns besser machen als andere Nationen?**

Es fällt mir schwer aufzuzählen, welche schlechten Eigenschaften uns als Nation behindern. An erster Stelle würde ich vielleicht die Eigenschaft der Bulgaren nennen, zu glauben dass sie schlauer als alle anderen sind. Weiters sind wir oft misstrauisch und tendieren dazu das Fremde anzubeten. Wir haben aber auch sehr viele gute Seiten und darauf bin ich stolz. Der Edelmut ist eine davon und ich hoffe, dass wir diese Eigenschaft auch in Zukunft beibehalten werden.

**Denken Sie, dass sich die Bulgaren im Ausland positiv entwickeln und verändern?**

Auf jeden fall. Wir haben die gute Eigenschaft uns anzupassen und unsere guten Seiten zu zeigen.

**Würden Sie ein Appell an die LeserInnen der Zeitschrift „Die Bulgaren in Österreich“ richten?**

Ich erlaube mir Sie zu grüßen und Sie zu ersuchen, soviel wie möglich Bulgarien zu helfen.